

# 16

## Передвижные торговые тележки и тележки для торговли едой на территории частной собственности



Bureau of  
Development  
Services  
FROM CONCEPT  
TO CONSTRUCTION



1900 SW 4th Avenue  
Portland, Oregon 97201  
503-823-7300  
bds@portlandoregon.gov  
www.Portland.gov/BDS

Если вы хотите купить, установить или эксплуатировать передвижную торговую тележку или тележку для торговли едой, вам нужно знать какие кодексы строительства и зонирования применяются в этом случае. Получите информацию о разрешениях и ресурсах, относящихся к тележкам и грузовикам с едой, мобильным устройствам для торговли едой и торговым тележкам в городе Портленд.

Разрешения, которые вам надо будет получить, и нормы кодексов зависят от месторасположения торговой тележки или тележки с едой, типа торговой тележки, а также от того, какие зоны позволяют иметь торговые тележки.

ПРАВИЛА И НОРМАТИВЫ	ТРЕБОВАНИЯ
Электротехнические работы	Требует разрешения на проведение <b>электротехнических работ</b> ( <a href="http://www.portland.gov/bds/commercial-permitting/commercial-electrical-permits">www.portland.gov/bds/commercial-permitting/commercial-electrical-permits</a> ) и инспекцию. Только лицензированный подрядчик по электротехническим работам может выполнять эту работу.
Общественное питание	Необходимо одобрение от <b>Департамента здравоохранения Округа Малтнома</b> . ( <a href="http://www.multco.us/services/food-carts">www.multco.us/services/food-carts</a> )
Частная собственность или территория с правом общественного проезда	Для тележек, размещенных на частной собственности, проверьте сайт <b>Планирование и зонирование</b> ( <a href="http://www.portland.gov/bds/zoning-land-use">www.portland.gov/bds/zoning-land-use</a> ), чтобы установить, разрешены ли розничная торговля и использование розничных услуг на предлагаемом месторасположении. Одобрение на транспорт требуется, если расположение будет на <b>территории с правом общественного проезда</b> . ( <a href="http://www.portland.gov/transportation/permitting/apply-vending-cart-permit">www.portland.gov/transportation/permitting/apply-vending-cart-permit</a> ).
Передвижные торговые тележки или тележки для торговли едой, не превышающие в длину 16 футов	Безмоторные грузовые прицепы, не превышающие в длину 16 футов, разрешены на существующих мощных транспортных площадках, например, на автостоянках. Если предполагается новая мощная транспортная площадка, то вы должны иметь разрешение <b>зонирования</b> ( <a href="http://www.portland.gov/bds/zoning-land-use/zoning-permits">www.portland.gov/bds/zoning-land-use/zoning-permits</a> ) или Разрешение на рассмотрение строительства. Другие стационарные конструкции, например, мусоро- или утиль- контейнеры или туалеты, требуют отдельного <b>разрешения на строительство</b> ( <a href="http://www.portland.gov/bds/building-and-zoning-permit-application">www.portland.gov/bds/building-and-zoning-permit-application</a> ).
Передвижные торговые тележки более 16 футов в длину или моторизованные продовольственные грузовики	Применяются дополнительные ограничения по зонированию. <b>Сверьтесь с сайтом Планирования и Зонирования</b> ( <a href="http://www.portland.gov/bds/zoning-land-use">www.portland.gov/bds/zoning-land-use</a> ). В большинстве зон, где разрешены розничная продажа и услуги, передвижные торговые тележки, превышающие в длину 16 футов не разрешены.
Сантехника для водо- и канализационного обслуживания	<b>Разрешения на сантехнические работы в коммерческих помещениях</b> ( <a href="http://www.portland.gov/bds/commercial-permitting/commercial-plumbing-permits">www.portland.gov/bds/commercial-permitting/commercial-plumbing-permits</a> ) и <b>инспекции</b> ( <a href="http://www.portland.gov/bds/commercial-permitting/commercial-permit-inspections">www.portland.gov/bds/commercial-permitting/commercial-permit-inspections</a> ) являются необходимыми.
Переносные вывески и указатели	Применяются нормативные документы по вывескам и указателям, и вы должны иметь <b>разрешение на их установку</b> . ( <a href="http://www.portland.gov/bds/sign-permits">www.portland.gov/bds/sign-permits</a> )
Использование пропана	Портлендский департамент пожарно-спасательной службы требует наличия годового разрешения. ( <a href="http://www.portland.gov/fire/permits-inspections/code-policies-pfrs-fire-safety-inspection-program/vending-food-cart">www.portland.gov/fire/permits-inspections/code-policies-pfrs-fire-safety-inspection-program/vending-food-cart</a> )

### Кодекс зонирования для торговых тележек

Торговые тележки подпадают под категорию розничной торговли и услуг. Они должны предоставляться в соответствии с правилами розничной торговли и услуг. Требования кодекса зонирования для транспортных средств также применяются и к торговым тележкам. Транспортные средства также могут использоваться в дополнительных целях, например, для помещений для хранения, контейнеров для мусора или туалетов.

Если вы планируете расположить торговую тележку на частной территории, убедитесь что зонирование площадки позволяет использование розничной торговли или услуг. Для того, чтобы получить информацию по зонированию, введите адрес на Картах Портленда ([www.portlandmaps.com](http://www.portlandmaps.com)) или позвоните на информационную линию отдела Зонирования.

В Портленде имеется очень ограниченное число общественных проездов для размещения торговых тележек. Регулируется Кодексом Зонирования ([www.portland.gov/bds/zoning-land-use/zoning-code-overview](http://www.portland.gov/bds/zoning-land-use/zoning-code-overview)). Узнайте в Отделе планирования и зонирования. Требует разрешения на строительство коммерческих помещений ([www.portland.gov/bds/building-and-zoning-permit-application](http://www.portland.gov/bds/building-and-zoning-permit-application)) и инспекций ([www.portland.gov/bds/commercial-permitting/commercial-permit-inspections](http://www.portland.gov/bds/commercial-permitting/commercial-permit-inspections)).



## Программа расширения прав и возможностей малого бизнеса

Программа расширения прав и возможностей малого бизнеса помогает владельцам бизнеса, представляющим афроамериканское, коренное и цветное население, а также владельцам бизнеса, у которых имеется инвалидность, признанная ADA (Законом о правах американских граждан с ограниченными возможностями), которые сталкиваются с препятствиями в процессе рассмотрения. Отправьте письмо по электронной почте [empowered@portlandoregon.gov](mailto:empowered@portlandoregon.gov) или позвоните нам по телефону 503-823-7300.

## РЕСУРСЫ ДЛЯ МАЛОГО БИЗНЕСА

### Дополнительные ресурсы для малого бизнеса:

- Торговая палата афроамериканцев проводит сетевые бизнес-встречи, мероприятия для поддержки сообществ и т.д. [www.blackamericanchamber.org](http://www.blackamericanchamber.org)
- Столичная палата латиноамериканцев способствует процветанию латиноамериканцев и расширению их участия в качестве владельцев бизнеса и лидеров индустрий. [www.hmccoregon.com](http://www.hmccoregon.com)
- Mercy Corps Northwest предоставляет необходимое финансирование, наставничество и обучение владельцам малых бизнесов на Тихоокеанском Северо-Западе. [nw.mercycorps.org/what-we-do/business](http://nw.mercycorps.org/what-we-do/business)
- Управление помощи малому бизнесу штата Орегон помогает малым бизнесам, у которых есть вопросы о местном управлении или правительстве штата. [www.oregon.gov/smallbusiness/Pages/default.aspx](http://www.oregon.gov/smallbusiness/Pages/default.aspx)
- Центр развития малого бизнеса Портленда предлагает методы и ресурсы для помощи в начинании бизнеса. [www.oregonsbdc.org/centers/portland-sbdc](http://www.oregonsbdc.org/centers/portland-sbdc)
- Prosper Portland предлагает широкий выбор экономических программ развития, которые поддерживают малый бизнес. [www.prosperportland.us](http://www.prosperportland.us)
- SCORE Portland, крупнейшая в стране сеть волонтеров, экспертных бизнес-наставников, помогает малым бизнесам начинать своё дело, развиваться и достигать своих целей. [www.portlandor.score.org](http://www.portlandor.score.org)
- Venture Portland поддерживает бизнес в Портленде. [www.ventureportland.org](http://www.ventureportland.org)

## Бесплатная 15-минутная встреча с Городским планировщиком

Вы можете назначить бесплатную виртуальную 15-минутную встречу, ([www.portland.gov/bds/early-assistance/15-minute-appointments](http://www.portland.gov/bds/early-assistance/15-minute-appointments)) чтобы обсудить вашу торговую или продуктовую тележку. Для встречи по поводу общего зонирования и кодекса, относящегося к деревьям, вам нужно будет встретиться с планировщиком.

## ГДЕ ВЫ МОЖЕТЕ УСТАНОВИТЬ ТОРГОВУЮ ТЕЛЕЖКУ ИЛИ ГРУЗОВИК ДЛЯ ТОРГОВЛИ ЕДОЙ?

### Торговые тележки на частной территории

Если вы хотите установить торговую тележку, сначала необходимо определить место ее расположения. Место расположения торговой тележки определит, какие кодексы будут применяться, и какие разрешения вам надо будет получить.

Если вы планируете расположить торговую тележку на частной территории, убедитесь в том, что зонирование этой территории позволяет предоставление розничных услуг. Для того, чтобы получить информацию по зонированию, введите адрес на Картах Портленда ([www.portlandmaps.com](http://www.portlandmaps.com)) или позвоните на информационную линию отдела Зонирования.

### Торговые тележки на общественной территории

Если вы планируете расположить торговую тележку на общественном проезде (на тротуаре), то вы должны обратиться за получением разрешения ([www.portland.gov/transportation/permitting/apply-vending-cart-permit](http://www.portland.gov/transportation/permitting/apply-vending-cart-permit)) в Отдел транспорта.

### Торговые тележки в городских парках

Отдел парков и отдыха Портленда требует наличие разрешения на любую коммерческую деятельность на территории парка. Для информации по поводу разрешений для ручных тележек, прицепов и моторизированных средств передвижения в любом городском парке, обращайтесь в Отдел парков и отдыха Портленда, ([www.portland.gov/parks/customer-service-center](http://www.portland.gov/parks/customer-service-center)) чтобы узнать по поводу концессий.

### Торговые тележки, которые ездят повсюду

Торговля с проезжей части разрешена в городе Портленде. Вам не нужно разрешение, но вы должны следовать определенным правилам движения.

Вы не имеете права оставлять передвижные торговые тележки без присмотра на срок более 30 минут, парковаться или оставлять тележку на ночь в общественных местах, на улицах или хайвеях. Вы не имеете права вести бизнес на проезжей части рядом с жилым строением или напротив жилого строения, расположенного в том же квартале, что и ваш бизнес, более 10 минут. Вы также не имеете права возвращаться в тот же самый квартал в течении двух часов.

### Гаражи для торговых и продуктовых тележек

Гаражи для торговых тележек должны иметь разрешение Рассмотрения строительства (DR) для рассмотрения зонирования и требований по коммунальным услугам. Если предполагается постройка стационарных структур, например, туалетов или крытых зон для еды, для них необходимо разрешение на коммерческое строительство. Пожалуйста, звоните или приходите в Центр строительных услуг для получения более подробной информации.

## Контроль за источником и сборы за использование инфраструктуры (SDC) для торговых тележек/грузовиков для торговли едой

Мусоро- и утилесборные зоны должны быть рассмотрены в соответствии с базовым кодексом зонирования и должны соответствовать требованиям Бюро экологических услуг в целях предотвращения загрязнений. В Руководстве по контролю за источником, выпущенном Бюро экологических услуг (Часть 6) ([www.portland.gov/bes/stormwater/scm](http://www.portland.gov/bes/stormwater/scm)), содержатся конкретные критерии для торговых тележек. Также, BES требует наличия пункта свалки в случае двух или более тележек, что, в свою очередь, также требует оплаты сборов за использование инфраструктуры (SDC). ([www.portland.gov/bds/current-fee-schedules/systems-development-charges-sdcs](http://www.portland.gov/bds/current-fee-schedules/systems-development-charges-sdcs))

## Какие зоны позволяют установку мобильной продуктовой единицы или торговой тележки?

То, что конкретно разрешено для предоставления на участке, зависит от зонирования этого участка. Только некоторые зоны позволяют предоставление розничной торговли и услуг. Дополнительная информация о том, где можно использовать торговую тележку для предоставления розничной торговли и услуг:

- **Жилые зоны (R):** В RH и RX содержатся положения для розничной торговли и услуг, но только на случай размещения на новых этажах в составе многоквартирного строения.
- **Коммерческие зоны/Зоны смешанного назначения (C):** Вы имеете право устанавливать торговые тележки для розничной торговли и услуг в CM2, CM3, CE, и CX. CR и CM1 ограничивают число квадратных метров для использования под розничную торговлю и услуги. Часы работы также ограничены в CR - зоне. Пожалуйста проверьте у планировщика, могут ли новая розничная торговля и услуги предоставляться на вашем участке.
- **Зоны трудоустройства (E):** Вы можете устанавливать здесь торговые тележки для розничной торговли и услуг.
- **Промышленные (I) зоны:** Все промышленные зоны имеют ограничения на количество розничных услуг, размещаемых на участке. Пожалуйста, проверьте у планировщика, могут ли новая розничная торговля и услуги предоставляться на вашем участке
- **Зоны территорий учебных заведений (CI):** Вы можете устанавливать торговые тележки для розничной продажи и услуг в зонах CI2. CI1 ограничивает количество квадратных метров для использования под розничную торговлю и услуги. IR позволяет предоставление розничной торговли и услуг как сопутствующего сервиса, и только если это указано в плане по уменьшению воздействия на среду, утвержденном учреждением, или в мастер-плане условного использования.

Если у вас есть вопросы, звоните, пожалуйста, на информационную линию планирования и Зонирования.

## Располагать продуктовые и торговые тележки на участках парковки транспорта

Средства передвижения разрешены только на законно установленных парковках или на участках, предназначенных исключительно для транспорта. Если создается новая парковка или участок, предназначенный исключительно для транспорта, они должны соответствовать стандартам строительства, в т. ч. по фасадам, размещению и дорожному покрытию (33.266.130.C и 33.266.120); требованиям по ландшафтному дизайну(33.248) и всем применяемым стандартам для районов с наложением или плановым районам. Средства передвижения могут быть разрешены на парковках или транспортных участках, не соответствующих нормам, если эти участки были установлены легально. Парковки всегда должны быть замощены, если только они не были легально установлены без мощения.

## Различие между парковками и транспортными площадками

Парковки - это площадки, где находятся моторизованные средства перемещения. Если легковой автомобиль, грузовая машина или любое транспортное средство с мотором содержится на этой площадке, значит эта площадка является парковкой. Новые парковки всегда требуют выполнения ландшафтных работ и покрытия и должны отвечать всем стандартам строительства 33.266.130, в т. ч. по нанесению полос, ширине прохода, мощению и ландшафтному дизайну. Дополнительные стандарты могут устанавливаться в зависимости от того, находится ли участок в зоне наложения или в плановом районе.

Площадки транспортного средства - это площадки, где находятся немоторизованные транспортные средства. Грузовые прицепы могут оставаться на площадках транспортных средств, где нет требований по разметке полос и ширине прохода, и на которых могут требоваться или не требоваться ландшафт и мощение, в зависимости от того, является ли площадка базовой зоной, зоной наложения или плановым районом.



## Как классифицируется торговая тележка?

- **Грузовые прицепы** - это средства передвижения, предназначенные для тяги моторизованными транспортными средствами, которые используются для перевозки имущества, мусора или специального оборудования, и которые достигают в длину 16 футов. Прицепы длиннее чем 16 футов являются тяжелыми грузовиками.
- **Легкие грузовики** - это грузовики и подобные средства передвижения, имеющие одинарные задние мосты и одинарные задние колеса.
- **Средние грузовики** - это грузовики и подобные средства передвижения, имеющие одинарные задние мосты и сдвоенные задние колеса.
- **Тяжелые грузовики** - это грузовики, а также седельные тягачи и подобные средства передвижения, имеющие два или более задних мостов. Прицепы длиннее 16 футов являются тяжелыми грузовиками.

## Какое зоны позволяют расположение каких торговых тележек?

Некоторые зоны имеют ограничения по типу средств передвижения, разрешенных для размещения в них:

- **Грузовые прицепы:** разрешены во всех коммерческих зонах и зонах смешанного пользования (C), зонах трудоустройства (E), промышленных зонах (I) и зонах территорий учебных заведений.
- **Легкие грузовики:** разрешены во всех коммерческих зонах и зонах смешанного пользования (C), зонах трудоустройства (E), промышленных зонах (I) и зонах территорий учебных заведений.
- **Средние Прицепы:** разрешены в зонах CE и CM3, а также в зонах трудоустройства (E), промышленных (I) и зонах C12.
- **Тяжелые Прицепы:** разрешены в зонах EG1 и EG2, а также во всех промышленных (I) зонах.

## Требования общественного здравоохранения для продуктовых тележек и грузовиков для торговли едой

Торговые тележки, предлагающие продукты или напитки для общественного потребления, должны получить одобрение от Департамента здравоохранения округа Малтнома. Округ Малтнома требует, чтобы вся сантехника была подключена к одобренной дренажной системе (OPSC 304.0, 305.0 and 713.0). Посетите веб-сайт Департамента здравоохранения округа Малтнома ([multco.us/health](http://multco.us/health)) или позвоните по телефону 503-988-3400 для получения дополнительной информации.

## Требования ADA

Каждый бизнес обязан сделать свои услуги доступными людям с ограниченными возможностями, подпадающими под директиву Акта об американцах с ограниченными возможностями (ADA), Раздел III. Для более подробной информации посетите веб-сайт: [adata.org/guide/ada-national-network-disability-law-handbook#Public%20Accommodations%20and%20the%20ADA](http://adata.org/guide/ada-national-network-disability-law-handbook#Public%20Accommodations%20and%20the%20ADA)

## Вывески и указатели для торговых тележек и грузовиков для торговли едой

Торговым тележкам разрешено иметь по одному переносному указателю (A-board) ([www.portland.gov/bds/documents/portable-board-sign-registration](http://www.portland.gov/bds/documents/portable-board-sign-registration)) на каждую тележку. Указатель должен соответствовать Предписаниям о переносных вывесках и указателях, Раздел 32.30.030. Для более подробной информации о том, как зарегистрировать переносной указатель, пожалуйста, позвоните по тел. 503-823-2633.

## Более подробная информация о торговых тележках и мобильных продуктовых единицах

- Местонахождение/зонирование, вывески/указатели, электрика, сантехника, разрешения
- Местонахождение, если используются тротуар/общественные места (территория с правом общественного проезда)
- Вам будет нужна бизнес-лицензия города Портленда
- Использование пропана - департамент пожарно-спасательной службы города Портленда требует наличие годового разрешения для торговых тележек, которые пользуются пропаном для приготовления пищи.
- Водоснабжение и/или канализация - требуется разрешение на сантехнические работы, если устанавливаются водоснабжение или бытовая канализация. Канализация должна быть выполнена в соответствии с Сантехническим Специальным Кодексом штата Орегон.
- Требования по утилизации сточных (сливных) вод ([www.portland.gov/bes/stormwater/scm](http://www.portland.gov/bes/stormwater/scm)), жировых, нефтяных и смазочных отходов ([www.portlandoregon.gov/bes/54538](http://www.portlandoregon.gov/bes/54538)), требования к огороженной площадке для мусорного контейнера. Вы должны соблюдать требования Руководства по управлению ливневыми стоками. Обращайтесь в отдел предотвращения загрязнений по телефону 503-823-7122.
- Мусор, утилизация и переработка в компост ([www.portland.gov/bps/garbage-recycling/business-recycling](http://www.portland.gov/bps/garbage-recycling/business-recycling))
- Электротехническое обслуживание - разрешение на проведение электротехнических работ требуется для проведения электротехнических работ. Работа должна быть выполнена лицензированным электротехническим подрядчиком.

Также Отдел здравоохранения округа Малтнома ([www.multco.us/services/food-carts](http://www.multco.us/services/food-carts)) должен проинспектировать и лицензировать все передвижные продуктовые тележки. Вам будет также полезно прочитать более подробные руководства о продуктовых тележках в округе Малтнома ([www.multco.us/assessment-taxation/multco-food-carts](http://www.multco.us/assessment-taxation/multco-food-carts)).

## Контактная информация

Бюро строительных услуг  
City of Portland, Oregon  
1900 SW 4th Avenue, Portland, OR 97201  
[www.Portland.gov/BDS](http://www.Portland.gov/BDS)

### Часы работы:

С понедельника по пятницу, с 8:00 до 17:00  
Главный номер телефона Бюро строительных услуг (BDS):  
503-823-7300

### Информацию о разрешении можно получить здесь:

- Центр Бюро строительных услуг (первый этаж). О часах работы звоните по тел: 503-823-7310 или посетите [www.portland.gov/bds](http://www.portland.gov/bds)
- Отдел разрешений (второй этаж). О часах работы звоните по тел: 503-823-7310 или посетите [www.portland.gov/bds](http://www.portland.gov/bds)

## Номера важных телефонов

Главный номер телефона Бюро строительных услуг (BDS):	503-823-7300
Автоматическая справочная линия Центра строительных услуг (DSC)	503-823-7310
Информация о разрешениях на электротехнические, механические, сантехнические, канализационные работы, а также на вывески и указатели	503-823-7363
Информация о строительном кодексе	503-823-1456
Отдел разработок на территории и канализации	503-823-6892
Информация о зонировании	503-823-7526
Информация о разрешениях и оплате	503-823-7357
Ресурсы и документы	503-823-7357
Информация для одно- и двухсемейных помещений	503-823-7388
Районные инспекции	503-823-2663
Бюро технического обслуживания (тесты с красителем)	503-823-1700
Горячая линия Бюро экологических услуг (BES)	503-823-7761
Отдел вознаграждений за поддержание чистоты рек	
Бюро экологических услуг	503-823-1371
Горячая линия Бюро экологических услуг по вопросам о неконформных канализациях	503-823-7869
Векторный контроль округа Малтнома	503-988-3464
Звоните, прежде чем копать	503-246-6699
Круглосуточная линия Бюро строительных услуг (BDS) по запросам об инспекциях (нужны номер IVR и трёхзначный код инспекции)	503-823-7000
Инспекции ремонта канализации на участках с правом общего проезда	
Транспортным отделом Портленда	503-823-7002
Служба коммутируемых сообщений штата Орегон	711

**Для более подробной информации о часах работы бюро и предоставляемых услугах:**

**ПОСЕТИТЕ НАШ САЙТ:  
WWW.PORTLAND.GOV/BDS**

Примечание: любая информация в этой брошюре может подлежать изменениям.

Traducción e interpretación | Chuyển Ngữ hoặc Phiên Dịch | 翻译或传译  
Turjumida ama Fasiraadda | 翻訳または通訳 | Письменный или устный перевод  
Traducere sau Interpretare | 번역 및 통역 | الترجمة التحريرية أو الشفوية |  
ການແປພາສາ ຫຼື ການອະທິບາຍ | Письмовий або усний переклад



503-823-7300



BDS@PortlandOregon.gov



[www.portland.gov/bds/brochures-forms/translated-brochures-forms](http://www.portland.gov/bds/brochures-forms/translated-brochures-forms)

Управление города Портленд обязуется предоставлять полноценный доступ для всех. По вопросам размещения, модификаций, перевода или других услуг, пожалуйста, звоните по телефону **503-823-7300** или в **службу коммутируемых сообщений штата Орегон по телефону 711**.